**第 67 课**

**Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课). Его ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных (讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅·秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友).Валерий: Приветствую вас, уважаемые радиослушатели (欢迎你们,亲爱的听众朋友).Юань И: Меня зовут Юань И (我是原毅). Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译).Валерий: Юань И, вы помните, что сейчас у нас интервью господина Ли (原毅,您还记得吗,现在我们有李先生的采访)?**

**Юань И:** *Ой, я чуть не забыла* **(哟,我差点儿忘了).** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢瓦列里).**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),在上节课我们听了 <<生意人>>报记者瓦尔娃拉·萨波列娃对** *господин Ли* **(李先生)的采访.** *Как вы знаете* **(如您所知),** *у нас есть правило - повторять каждый текст 3 раза* **(我们有一个规则—就是每篇课文会重复三遍).**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас мы повторим текст интервью третий раз* **(我们现在重复第三遍采访的课文).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юлия:** *Господин Ли, меня зовут Варвара Соболева, я корреспондент газеты «Коммерсант».李先生,我是瓦尔娃拉·萨波列娃,我是<<生意人>>报的记者.*

**Ли:** *Очень приятно.非常高兴.*

**Варвара:** *Я пишу статью «Бизнесмены–иностранцы в России». Можно задать Вам несколько вопросов?我在写一篇<<外国商人在俄罗斯>>的文章.可以向您提几个问题吗?*

***Ли:*** *Да, конечно. Пожалуйста.是的,当然可以.请吧.*

**В:** *Вы работаете в Москве или в Петербурге?您是在莫斯科还是在彼得堡工作?*

**Л:** *Я работаю и в Москве, и в Петербурге, и иногда в Новосибирске.我在莫斯科工作,也在彼得堡,有时还在新西伯利亚.*

**В:** *Какой город вы любите больше?您更喜欢哪一个城市?*

**Л:** *Я люблю все города: и Петербург, и Москву, и Новосибирск.我喜欢所有的城市:既有彼得堡,也有莫斯科,还有新西比利亚.*

**В:** *Вы много работаете?您工作得很多吗?*

**Л:** *Да, я работаю каждый день.是的, 我每天都工作.*

**В:** *Даже в субботу и в воскресенье?甚至在周六和周日吗?*

**Л:** *Да, в субботу и в воскресенье я работаю дома.是的,周六和周日我在家工作.*

**В:** *Господин Ли, у Вас есть любимый день недели?李先生.您有一周中最喜欢的一天吗?*

**Л:** *Больше всего я люблю понедельник* **.** *我最喜欢周一.*

**В:** *Это очень неожиданный ответ. Почему понедельник?这是个非常出人意料的回答,为什么是周一呢?*

**Л:** *В понедельник начинается рабочая неделя, я работаю в офисе. Это отлично!周一开始一周的工作,我在办公室工作.这太棒了!*

**В:** *Господин Ли, какой день недели вы не любите? Наверное, воскресенье?李先生,您不喜欢星期几呢?也许,是星期天?*

**Л:** *Нет, не угадали. Я не люблю пятницу.不是的,您没猜对.我不喜欢星期五.*

**В:** *Пятницу? А почему пятницу?星期五?那为什么是星期五?*

**Л:** *Дело в том, что в пятницу рабочая неделя кончается. Я не могу работать в офисе.问题在于周五是工作周的结束.我不能在办公室工作了.*

**В:** *Господин Ли, спасибо большое за очень интересное интервью. Вы настоящий трудоголик!李先生,非常感谢(您为我们做的)很有趣的采访.您是真正的工作狂!*

**Юань И:** *Спасибо большое, коллеги* **(多谢同事们).** *Кстати* **(顺便说一下),** *я тоже знаю трудоголика* **(我也认识一个工作狂).** *Он работает каждый день* **(他每天都工作),** *он работает даже в субботу и в воскресенье* **(他甚至在周六和周日也工作).** *Сегодня вечером он будет у меня дома* **(今天晚上他将到我的家里来).**

*Юля, приходите, я приглашаю Вас* **(尤利娅,您来吧,我邀请您).**

**Юлия:** *Спасибо, Юань И* **(谢谢,原毅).** *Я обязательно приду* **(我一定来).** *А Вы приглашаете только меня или Валерия тоже* **(那么您只邀请我还是也邀请瓦列里)?**

**Юань И:** *Конечно, Валерия я тоже приглашаю* **(当然,我也邀请瓦列里), 但是我觉得,我们首先应当向听众朋友们解释一下,为什么在句子。** *Я приглашаю Валерия (* **我邀请瓦列里)中的名词<<瓦列里>>出现了词尾** *–я.* **<<** **瓦列里>>--这是个名词,具有** *«приглашать»* **(邀请)这一行为所指向对象的意义.这应当是宾格.**

**Юлия:** *Да, это винительный падеж* **(是的,这是宾格).**

**Юань И:但是我们知道,阳性名词在宾格中的词尾与主格一样,也就是说,在宾格中这些名词的词尾不变.** *Я правильно говорю* **(** **我说得对吗)?**

**Юлия:** *Да, всё правильно, Юань И* **(是的,完全正确,原毅).**

**Юань И: 那么为什么我们说** «*Я приглашаю Валерия»* **(** **我邀请瓦列里),而在主格中我说** *Валерий.*

**Валерий:** *Юань И, дело в том, что Валерий – это одушевлённое существительное*(**原毅,问题在于, 瓦列里—这是个动物名词).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *дело в том, что* **(** **问题在于)动物名词和非动物名词在宾格中有不同的表现.动物名词所回答的问题是**

**Валерий:** *кто это* **(这是谁)?**

**Юань И:而非动物名词所回答的问题是**

**Юлия:** *что это* **(这是什么)?**

**Юань И:** *Итак* **(那么),非动物名词在宾格中的形式我们都很熟悉了:他们回答的问题是** *что* **(什么),正如名词的主格形式一样.** **非动物名词在宾格中的形式有词尾变化的只有阴性名词.将词尾** *-а, -я* **变成** *-у, -ю. Например* **(例如):**

**Валерий:** *Это Москва* **(这是莫斯科).**

**Юань И:这是主格.**

**Юлия:** *Я люблю Москву* **(我喜欢莫斯科).**

**Юань И: 这是宾格.**

**Юлия:** *А одушевлённые существительные* **(那么动物名词呢)?**

**Юань И:动物名词完全是不同的表现形式.与非动物阳性名词不同,其宾格中不起变化,动物阳性名词在宾格中具有词尾**

**Юлия:** *-а, -я*

**Юань И:** *Например* **(例如).首先请听动物名词在主格中的例子.**

**Валерий:** *Это Иван* **(这是伊万).**

**Юлия:** *Это Валерий* **(这是瓦列里).**

**Юань :那么现在请听这些名词在宾格中运用形式的例子**

**Валерий:** *Я знаю Ивана* **(我认识伊万).**

**Юлия:** *Я знаю Валерия* **(我认识瓦列里).**

**Валерий:** *Я вижу Ивана* **(我看到伊万).**

**Юлия:** *Я вижу Валерия* **(我看到瓦列里).**

**Валерий:** *Я приглашаю Ивана* **(我邀请伊万).**

**Юлия:** *Я приглашаю Валерия* **(我邀请瓦列里)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),现在瓦列里和尤利娅来重复一下动物阳性名词在宾格中的运用例子.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Валерий:** *Я знаю Ивана* **(我认识伊万).**

**Юлия:** *Я знаю Валерия* **(我认识瓦列里).**

**Валерий:** *Я вижу Ивана* **(我看到伊万).**

**Юлия:** *Я вижу Валерия* **(我看到瓦列里).**

**Валерий:** *Я приглашаю Ивана* **(我邀请伊万).**

**Юлия:** *Я приглашаю Валерия* **(我邀请瓦列里)**

**Юань И:关于动物阴性名词在宾格中的情况,与非动物名词一样,,即具有词尾** *–у, -ю. Например* ***(*** **例如).**

**Юлия:** *Это работа* **(** **这是工作).** *Это история* **(这是历史).**

**Юань И:这是非动物阴性名词在主格中的形式.**

**Валерий:** *Это* *мама* **(这是妈妈).** *Это Юлия* **(这是尤利娅).**

**Юань И:而这是动物阴性名词在主格中的形式.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 现在请听非动物名词和动物名词的阴性形式在宾格中的运用.** *Пожалуйста, слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юлия:** *Я люблю работу.我喜欢工作.*

**Валерий:** *Я люблю маму.我爱妈妈*

**Юлия:** *Я слушаю историю.我听历史.*

**Валерий:** *Я слушаю Юлию.我听尤利娅说.*

**Юань И: 正如您所听到的,** **非动物名词和动物名词阴性形式的词尾在宾格中完全相同.对于动物名词来说在宾格中还有自己特殊的提问问题.**

**Юлия:** *Кого* **(谁).**

**Юань И:这个单词的写法和念法是不一样的.我们写出的字母是:**

**Валерий:** *к,о,г,о.*

**Юань И:但是第一个** *о* **没有在重音上,所以我们发** *а* **的音,此外,字母** *г* **位于两个字母** *о* **之间,按照常规,发** *в* **的音.所以这个单词就念做:**

**Юлия:** *каво* **.** *Юань И, кого вы сейчас видите* **(原毅,您现在看见谁)?**

**Юань И:** *Я вижу Валерия* **(我看见瓦列里).**

**Юлия:** *Правильно, Юань И* **(对,原毅).** *А Валерий показывает на часы* **(而瓦列里在指钟表).**

**Юань И:** *Это значит, что сегодня наш урок кончается* **(这就是说,今天我们的课要结束了).** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见, 亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(,祝大家好,亲爱的听众朋友).**

**Юлия:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会,亲爱的听众朋友).**